



# Paula María León Alonso

## Traductora audiovisual EN/FR < ES



### FORMACIÓN

- 2014-2018 **Grado en Traducción e Interpretación**  
*Universidad de Córdoba (UCO)*
- 2016 **Curso de Inmersión en Lengua Inglesa**  
*Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP)*
- 2017 **Técnicas de especialización en traducción audiovisual**  
*ISTRAD y Universidad de Córdoba*
- 2017 **Herramientas para la localización y la traducción audiovisual**  
*Traduversia*
- 2018-2020 **Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje**  
*ISTRAD*

### CONTACTO

#### Teléfonos de contacto:

957 47 26 35 – 656 58 22 04

#### Correo electrónico:

paula.leon.trad@gmail.com

#### LinkedIn:

[www.linkedin.com/in/paulaleonalonsotrad](http://www.linkedin.com/in/paulaleonalonsotrad)



### EXPERIENCIA PROFESIONAL

09/2017 -  
12/2017

**Las 1001 traducciones** (Scheherezade Surià López)  
— Traductora y revisora en prácticas.

10/2018 -  
actualidad

#### TED Conferences

— Voluntariado en traducción audiovisual: subtitulado y sincronización.



### LENGUAS DE TRABAJO

**Español**  
Nativa

**Inglés**  
Competencia profesional completa (avanzada)

**Francés**  
Competencia básica profesional

### REFERENCIAS

**Dra. María del Mar Ogea Pozo**  
Docente en la UCO y traductora audiovisual

Correo electrónico:  
lr1logpom@uco.es



### DATOS DE INTERÉS

- Dominio de **programas y plataformas de subtitulado**: Aegisub, Subtitle Workshop, VisualSubSync, Media Subtitler y Amara.
- Dominio de **herramientas TAO**: OmegaT, memoQ, Memsource y SDL Studio.
- Matrícula de honor en el **Trabajo Fin de Grado** de traducción audiovisual: «Pesadilla antes de doblar: análisis de la traducción de canciones de la factoría Disney para la modalidad de doblaje».
- Matrícula de honor en la asignatura **Traducción Cinematográfica y Subtitulado** (UCO).
- **Colaboradora honoraria** de la Dra. María del Mar Ogea Pozo en el Departamento de Traducción e Interpretación, Filología Francesa, Estudios Semíticos y Documentación de la UCO.